

CONCOURS GÉNÉRAL DES LYCÉES

—

SESSION 2017

—

COMPOSITION EN LANGUE CHINOISE

(Classes de terminale toutes séries générales et technologiques)

Durée : 5 heures

L'usage du dictionnaire bilingue est autorisé

Consignes aux candidats

- Ne pas utiliser d'encre claire
- N'utiliser ni colle, ni agrafe
- Numéroté chaque page en bas à droite (numéro de page / nombre total de pages)
- Sur chaque copie, renseigner l'en-tête + l'identification du concours :

Concours / Examen : CGL

Section/Spécialité/Série : CHINO

Epreuve : 00101

Matière : CHIN

Session : 2017

寂寞的十七岁

三

我不喜欢南光¹，我慢些儿再谈到它吧。我还是先讲讲我自己，你不晓得我的脾气有多孤怪，从小我就爱躲人。在学校里躲老师，躲同学，在家里躲爸爸。我长得高，在小学时他们叫我傻大个，我到现在走路还是直不起腰来。升旗的时候，站在队伍里，我总把膝盖弯起来缩矮一截。我继承了妈妈的皮肤，白得自己都不好意思，有人叫我「小白脸」，有人叫我「大姑娘」。我多么痛恨这些无聊的家伙。我常在院子里脱了上衣狠狠的晒一顿，可是晒脱了皮还是比别人白，人家以为我是小胖子，因为我是个娃娃脸，其实我很排²，这从我手梗子看得出来，所以我总不爱穿短袖衣服，我怕人家笑。我拘谨得厉害，我很羡慕我们班上有些长得乌里乌气的同学，他们敢梳飞机头³，穿红衬衫，我不敢。人家和我合不来，以为我傲气，谁知道我因为脸皮薄，生怕别人瞧不起，装出一副高不可攀的样子，其实我心里直发虚。

我不是讲过我爱扯谎⁴吗？我撒谎不必经过大脑，都是随口而出的。别人问我念什么学校，我说建国中学；问我上几年级。我说高三。我乘公共汽车常常挂着建中的领章⁵，手里挟着范氏大代数⁶。明明十七，我说十九。我运动顶不行，我偏说是篮球校队。不要笑我，我怕人家瞧不起。爸爸说我自甘堕落，我倒是蛮想要好的，只是好不起来就是了。

我找不到人做伴，一来我太爱扯谎；二来我这个人大概没有什么味道，什么玩意儿都不精通。我贴钱请小弟看电影他都不干，他朋友多，人缘好，爸爸宠他，说他是将才。小时我在他腿子上咬下四枚牙印子，因为妈妈有了他就不太理睬我了。我想着那时真傻，其实我一直倒蛮喜欢他的，可恨他也敢看不起我，我一跟他说话，他就皱起鼻子哼道：「吹牛皮」。

一到礼拜天，我就觉得无聊。无聊得什么傻事都做得出来。我买了各式各样的信封上面写了「杨云峰先生大展」、「杨云峰同学密启」、「杨云峰弟弟收」。我贴了邮票寄出去，然后跑到信箱边去等邮差⁷，接到这些空信封，就如同得到情书一般，心都跳了起来，赶忙跑到房里，关起房门，一封封拆开来。妈妈问我哪儿来的这么多信，我有意慌慌张张塞到裤袋里，含糊的答说是朋友写来的。

礼拜天晚上，爸爸和妈妈去看京戏，小弟有的是朋友，家里只有我孤鬼一个。我只有把来富放到客厅来做伴，来富傻头傻脑的，我不大喜欢它，它是小弟的宝贝。我觉得实在无聊了，就乱打电话玩，打空电话。有时我打给魏伯颺⁸，他是我们班长，坐在我后面，在南光里只有他对我好。其实他家里没有电话，我是在瞎闹。我跟他烦死了，一晚上抽了两包香烟。我常偷妈妈的香烟抽，抽烟容易打发时间。我跟魏伯颺说如果不要剃⁹光头，我简直想出家当和尚，到山里修行¹⁰去。我告诉他，我在

家里无聊得很，在学校里更无聊，倒不如云游四海，离开红尘¹¹算了。我在武侠小说里常常看到有些人看破红尘入山修道的。

选自白先勇的短篇小说《寂寞的十七岁》

Aide à la compréhension

1. 南光 : 学校的名字
2. 很排 : 很瘦
3. 飞机头 : 一种发型，一种头发的样式
4. 扯谎 : 撒谎，说假话
5. 领章 : badge, insigne, écusson (d'une école)
6. 范氏大代数 : 关于数学的一本书
7. 邮差 : yóuchāi 以送信和邮件为工作的人
8. 魏伯颺 [扬] : Wèi Bóyáng, 人名
9. 剃 : raser
10. 修行 : 通过学习和思考来改善自己
11. 红尘 : 指我们的社会，我们生活的人世间

1. 请从下面两个题目中选做一题。(Indiquer le sujet choisi A ou B sur la copie)

- A. 请分析这一段里面主人公的心理活动，并谈谈你对这个人物的感想。
- B. 你认为作者老撒谎并且找不到伙伴的原因是什么？假如自己或朋友碰到这种状况，应该如何面对和处理？

2. 请将划线部分翻译成法语。

